# Instructions for creating Wordpress website in Dzongkha

# WordPress

WordPress is a free and open source blogging tool and a content management system (CMS) based on PHP and MySQL.Features includes plugin architecture and a template system.

WordPress is free software to download, install, use and modify. WordPress is easy to setup, manage, and update. WordPress is extendable by using themes and plugins. Thousands of professionally designed themes are available. WordPress plugins add complex business features to

your website without having to hire a coder. WordPress is search engine friendly. As there are many advantages in using WordPress for blog and websites, WordPress has gained

popularity in the world and it is becoming very popular in Bhutan too. It is found that many websites in Bhutan including government websites are developed using WordPress.

Most of the websites in Bhutan are developed using Wordpress. As it is important to make the content of the government websites available in Dzongkha to reach wider audiences and to benefit the target audiences, having Wordpress in Dzongkha is important

# 1. Adding Dzongkha Language Package

The DDC has translated the strings for the site and the Dzongkha language package can be downloaded from <u>here</u>.

After downloading the Dzongkha language pack, upload the file dz\_BT.mo to upload to wp-content->languages folder. Create the folder languages if it is not there.

For Dzongkha monolingual website, set the Dzongkha as the default language by going to Setting->General-> Site Language and choose dz\_BT from the list. However, if you are creating Dzongkha and English bilingual website, you will have to set it using multilingual plugin which will be discussed later.

# 2. Wordpress Themes

Download desired WordPress themes. To be able to translate the theme and have it in Dzongkha, the theme should be translation ready. Themes which are translation ready should contain a Portable Objects Template (.pot) file.

#### a Translation ready Wordpress Themes.

Developers don't always create translation ready themes, so if you're buying a premium theme make sure to check if the theme translation ready.

If you just want a free theme, go to **WordPress.org** and go **to Themes > check out our new filter** and tag interface. On the next page tick translation-ready and click find themes.

Once you've got your theme, open up the zip file and find the language folder. It should contain a POT file.

WordPress uses the GNU gettext localization framework for translation. There are three types of files used in the framework:

POT (Portable Object Template) files: This file will contain all the text available for translation.
 PO (Portable Object) files: This file will contain the text translated into the target language.
 MO (Machine Object) files: The PO file is converted into a machine readable format.

### b. Translating Wordpress themes using Poedit

Poedit is an easy to use open source program available for Mac OS X, Windows and UNIX/Linux. Install Poedit.

Open Poedit and go to File > New from POT/PO file and select the POT in your theme's languages folder.

You will then be asked to choose the Translation Language. Enter the language you want to and hit "OK."

Dedit		
File Edit Catalog Go View Help		
Dpen 🚵 Save 😺 Validate 👰 Update	Fuzzy 🔀 Comment	
You should set your email address in Preferences so the set of	hat it can be used for Last-Translator header in GNU gettext files.	Set email
Source text	Translation — unknown language	
Not Found		
It looks like nothing was found at this location. Maybe	try a search?	
Daily Archives: %s		
Monthly Archives: %s		
FY [monthly archives date format]		
Yearly Archives: %s		
Y [yearly archives date format]		
Archives		
All posts by %s		
Category Archives: %s		
One thought on "%2\$s"	Translation Language	
Comment navigation	Translation Canguage	
↓ Older Comments	Language of the translation:	
Newer Comments →	Ozongkha (Bhutan)	
Comments are closed.		
, [Used between list items, there is a space after the	OK Cancel	
Leave a comment		

Now you can start translating your theme. Poedit has a simple and straight forward interface. The space at the top will display all the text ready to translate, and any completed translations will display to the right. The boxes underneath show the source text you've selected to translate, your translation and any notes for translators.

dz_BT.po • Twenty Fourteen (modified) - Poedit				<u> </u>
File Edit Catalog Go View Help				
Dpen 🚵 Save 😺 Validate 🥨 Update 🖓 Fuzzy 🛃 Com	ment		Upgrade to Pr	•
() You should set your email address in Preferences so that it can be used for Last-T	ranslator header in GNU gettext files.	Set email	Don't show again	×
Source text	Translation — Dzongkha (Bhutan)			^
Tag Archives: %s	ليدلك فللك			
Not Found	heren			
It looks like nothing was found at this location. Maybe try a search?	فوالمعود مودق مودقه معديات			
Archives	ليعتم			
Comment navigation	التر والمراجعة المراجعة المراجع			
← Older Comments	*uhaurun			
Newer Comments →	managed			
Comments are closed.	الومولية سمحه			
Leave a comment	and the second s			
1 Comment	mereni			1
% Comments				
Edit	erm			=
Continue reading <span class='\"meta-nav\"'>&amp;rar</span>	-Erenter			
Pages:	Tran .			
Nothing Found	all wells ago			1
Sorry, but nothing matched your search terms. Please try again with some different	للماجز ويردونه والمراجع والمحافظ			
It seems we can't find what you're looking for. Perhaps searching ca	لشامون ويومونه والمعطية			
Previous	1			
Next	c3			
Search	-			
Skip to content	erfeerbrien			
Previous Image	kash			
Source text:		Notes for translate	rs:	
Leave a comment				•
Translation:	17			
entrat of	2			

When you've finished translating, simply save your file. The file must be saved with the name dz\_BT. The name is important and there's a particular format you will need to follow. Poedit will automatically create both .po and .mo files in your theme's languages folder.

Now that your theme has been translated, you can upload it to your WordPress install either using FTP or by logging into your WordPress site and uploading your theme by going to Appearance > Themes > Install Themes (after you've zipped your theme, of course).

## 3 Style sheets and fonts for Dzongkha

The default styles used by the template may not be appropriate for Dzongkha. Anyhow, you can create a custom css file for Dzongkha with the desired styling. Dzongkha characters may not display properly with other fonts. Using the Dzongkha fonts will solve the problem.

#### a. Creating CSS file for Dzongkha

Create a css file in the theme's folder and name it dz\_BT.css.

Copy the contents of the theme's stylesheet as it is and paste it in the dz\_BT.css file. An important property to keep in mind is the font-family. It is important that we use the Dzongkha fonts for the proper display of Dzongkha.

#### b. Adding Dzongkha css file

You can use the appropriate css file by editing wordpress's header.php file.

Use wordpress get\_locale() function to know the current locale and switch the css file accordingly as shown in the following code.

The idea is to use the dz\_BT.css file when locale dz\_BT is selected .

In the header.php file of the theme in use, paste the following code exactly before closing head tag. lf(get\_locale()=="dz\_BT")

{

k rel='stylesheet' href='<?php bloginfo('template\_directory'); ?>/dz\_BT.css' type='text/css' media='all' />}

#### c. Using Dzongkha Fonts

For the proper display for Dzongkha, it is important that we use Dzongkha fonts. Not all the devices used to access internet may have the Dzongkha fonts installed. However, CSS3 Web Fonts allows Web designers to use fonts that are not installed on the user's computer.

You can just include the desired font file on your web server, and it will be automatically downloaded to the user's computers when needed.

Your "own" fonts are defined within the CSS3 @font-face rule. For detailed information on CSS3 @font-face rule, visit http://www.w3schools.com/css/css3\_fonts.asp .

We have used CSS3@font-face rule on our website allowing our website to be viewed properly even from the devices having no Dzongkha fonts installed.

For the Wordpress site in Dzongkha, upload the Dzongkha web fonts in your theme's folder.Currently, we have DDC\_Uchen font and Dzongkha\_calligraphic font in True Type file format and Embedded OpenType file format with which it will be enough to display Dzongkha properly in any browsers. <u>Click here to download the Dzongkha Web Fonts</u>. Dzongkha calligraphic font is a lighter font.

You may use the following CSS codes embedding Dzongkha font.

**Note:** in above code, fonts are supposed to be in the folder named fonts in the same directory as the css file. Though, the TrueType Font file is supported by all the web browsers, Embedded Opentype Font file is still used for the older versions of IE which some users with Windows XP still uses it. In your CSS file, you can assign the value "dzongkha" to the font-family property of the desired selectors as follows:

```
.classname{color: #2b2b2b;
font-family: dzongkha;
font-size: 16px;
}
```

# 4. Using Polylang multi-language plugin.

The better and easier way of having Wordpress website in multiple languages could be using multilanguage plugins. A multi-language plugin will provide you with a means to reproduce your content in another language or languages. This could be done post by post – meaning you would manage it manually – or you could go so far as to reproduce your entire site in the target language. Some plugins even offer automatic translation, although the quality of the translation is questionable at this point of time. However, automatic translation to Dzongkha is not provided by any of the plugins. Amongst others, Polylang is free, easy to use and useful multi-language plugins. With this plugin, we can translate posts and pages, the site title and the description, the widget titles and also the menus.

#### a. Installation and Activation

If you tried other multilingual plug-in, deactivate them before activating Polylang.

Download the plugin from <u>here</u>

Extract all the files and upload everything (keeping the directory structure) to the /wp-content/plugins/ directory.

Activate the plugin through the 'Plugins' menu in WordPress.



#### Adding Dzongkha as a content Language

Go to the languages settings page and add Dzongkha as a new language. Dzongkha is not included in the predefined list as Wordpress is not fully translated in Dzongkha.

Full name : ặ<r<rp>Full name : ặ<r</p>Locale :dz\_BTLanguage code :dzlanguage pack)Flag :Bhutan Flag

(should be as same as file name of Dzongkha

#### b. Translating the Website Title, the Description and the Widget Titles

#### 12/6/2018

www.dzongkha.gov.bt/en/article/instructions-for-creating-wordpress-website-in-dzongkha

Widgets			
Available Widgets To activate a widget drag it to a sidet its settings, drag it back.	bar or click on it. To deactivate a widget and delete	Primary Sidebar Main sidebar that appears on the left.	^
Archives	Calendar	Search: Search	Ŧ
A monthly archive of your site's Posts	s. A calendar of your site's Posts.	Recent Posts: Recent post	Ŧ
Categories	Custom Menu	Recent Comments: Recent Comments	v
A list or dropdown of concorrica	Add a castom menu to your sideon	Archives: Archives	Ŧ
Displays a language switcher	Login, RSS, & WordProcessorg links.	Categories: Categories	v
Pages	Recent Comments		
A list of your site's Pages.	Your site's most recent comments.	Content Sidebar Additional sidebar that appears on the right.	*
Categories: Categorie	5 ▲		
Title:			
Categories			
<ul> <li>Display as dropdov</li> <li>Show post counts</li> <li>Show hierarchy</li> </ul>	vn		
The widget is displayed	for: All languages 🔻		
Delete   Close			

redeeder	Condition of the second	and a second		
				Sec
Bulk Actions .	Apply View all gro	ups • Filter		
Group	Name	String	Translations	
WordPress	Site Title	Wordpress &: Doongkha	P.1	de mer velan
			Ergish	Wordpress & amp: Dzongkha
WordPress	Tagine	Wordpress site to test Dzongkha	8.5	ge of us prime of a
			English	Wordpress site to test Dzongkha
Wordhess	Date Format	dim/Y	P.1.	d/m/V
			English	d/m/Y
Wordhrest	Time Format	gia	**	gia
			English	gia
Widget	Widget title	Search	**	-
			English	Search
C. and a	Window Pitte	Report and		

	2
Wordpress site to test	<i>ૣૢ૽ૼૼઽ</i> ૹૡ૾ૺૡૢ૱ઙૢૺૡૡ૾ૻૼૼઽૹૡ૽ૼૡ
Dzongkha	
	বস্থুলা
SEARCH	
Search	Search
Search	
RECENT POST	<del>८७०</del> -छीणेगल्य
English TItle	ইন্যান্দ্রীন্যারক্ষা
19/09/2014	18/09/2014

RECENT COMMENTS

Wordpress & Dzongkha 🛛 🔬 স্থিন শ্রন্থা

18/09/2014

ૡૡૢૡૡ૽ૢૢૢૢૢૢૡૡૡૡૡ૱ૡ

Add the desired widgets by going to *Appearance->Widgets* and then by dragging from *Available Widgets* section and dropping them in desired sidebars such as *Primary Sidebar*, *Content Sidebar* etc.

Give titles to the added widgets and save it

Now you can translate the website title, the description and the widget titles by going to settings->language and clicking on String Translation tab.

Now, the site title, the description and the widget titles will be available both in Dzongkha and English.

#### c. Adding the language switcher widget



Add the 'language switcher' widget to let your visitors switch the language.



#### CHOOSE YOUR LANGUAGE



#### d. Adding menus

You can add menus both in Dzongkha and English by going to Appearance->Menus.

Give a name to the menu and click on create menu.

E Contraction of the second	
Menu Nank Top Menu- Dzongkha	Create Menu
Give your menu a name above, then click Create Menu.	
	Create Menu
Create another similar menu for English.	
Menu Name Top Menu- English	Create Menu
Give your menu a name above, then click Create Menu.	
	Create Menu

Add pages, links and categories to the menu by choosing the menu to edit and checking the check boxes for pages, categories etc. you want to add. Then click on *Add to Menu*.

Edit Menus	Manage Locatio	ns	Edit Menus	Manage Locati	ons
			Top Menu- Engl	ish has been updated	i.
elect a menu to e	edit: Top Menu- Dzo	ongkha	Select a menu to	edit: op Menu- En	glish
anguage swite	cher	- /			
Pages			Language swite	cher	
		-	Pages		*
Most Recent	View All Search		Most Recent	View All Search	
about			Home about		
প্রান্টন্দ্র		1	<ul> <li></li></ul>		
Select All	Add to Menu	$\supset$	Select All	Add to Men	

Reorder the menu items by dragging and dropping under the Menu Structure Section and click on Save Menu.

Menu Name	Top Menu- Dzongkha			Save Menu
Menu Str	ucture			
Drag each ite	em into the order you prefer. Click th	arrow on the right of the item to reveal additiona	I configuration options.	
TT		Page *		
ورسع		Page *		
ěη		Category *		
ř۹		Category *		

Manage the locations of the menu by clicking on Manage Locations tab and assigning a menu against the Theme Location. Click on Save Changes.

www.dzongkha.gov.bt/en/article/instructions-for-creating-wordpress-website-in-dzongkha

ar theme supports 4 menus, select which me	enu appears in each location.
heme Location	Assigned Menu
op primary menu 🚋 ๆ	Top Menu- Dzongkha 🔹 Use new menu
op primary menu English	Top Menu- English 🔹 De new menu
condary menu in left sidebar 🐖 ካ	— Select a Menu — 🔹 Use new menu
condary menu in left sidebar English	— Select a Menu — 🔹 Use new menu

#### Menus, now will be available both in English and Dzongkha

HOME	ABOUT	DZONGKHA	٩
<b>गर्ने</b> -र्मेग	र्झेरपश्च	र्षाम्	٩

#### e. Creating Pages

You can create pages in English and its translation in Dzongkha or vice versa. Create a new page by clicking on Pages-> Add new. Choose the language in which you want your page to be. Enter the page title and the content.

,r <sup>▶</sup> Posts				
93 Media	Add New Page			
Pages	केराव में राव से बा स मी में होंग		Languages	
Al Pages	Permalink: http:///ocalhost/BJ/wordpress/Revytoxtoxtoxtoxtox		Language	
Comments	Pg Add Media	Visual Text	- Key .	
₽ Appearance	B I = 目目44 - 社主当の22 回開 Paragraph ・以目点・自ぐ口作刊つべの	×	Translations	
🖉 Plugins 🔕	र हेंदल केंदरवेश पुत्र देवन पदि दक्षत कुल जय इस स्वेत हेत्र रू न्यूयल के रूप			
🛓 Users	Senter Beaggeburgunge Beagunetha beargen recor		Publish	
♪ Tools	ระสารสารสารสารสารสารสารสารสารสารสารสารสารส		( and the second	10000
Settings	3 Bar 240 Barganateaner		Save Draft	Preview
O Collapse menu	A A A A A A A A A A A A A A A A A A A		Y Status: Draft Edg	
	and particular and could a farmer be and the and the second of the secon		(g) Visibility: Public Eds	
	STARALON BABCONEN 5 8 Be Be Be Ban an Bears Banger Ban		Publish immediately (	Lds
	ashanay & wat		Move to Trash	

To add an English version of the page and have it automatically linked, click on blue '+' button under the Translations of the Languages section in the right side of the page.

Langu		
Langua	age	
<u>_</u>	र्हेन्यया ▼	
Transla	ations	
•	$\mathbf{O}$	

Enter the Title and Content for the page and Click on Publish button. (You will notice that the Dzongkha version of the page is already linked to the English version as indicated in the picture).

12/6/2018



The page now will be available both in English and Dzongkha and you can switch between the two by clicking on the links of the language switcher widgets.

alay Fixing								
ĚXE.								
	-	negel					_	
्र हॅरावर्षेय्ययेश्वभूष्येष्ठ देवमण्वरे वहुत्र कुण्णव्यदम् ज्ञानुरुणीवष्ठ्याप्रयात् वहुत्त्वी दृष्ट्ययेद्वम् द हुप्पण्टस्य कुप्पण्टस्य हुस्पर्यदेवम् दृष्ट्रये द्वेद्र दुस्पर्वस्य स्टब्स्य क्रम्पत्र वहुत्त्वी दृष्ट्ययेद्वम्	Eng	et dish	>					
રાજ્યદેવ્યુપ્ય સ્વત્ર સ્વત્ર સ્વયંત્ર કે સ્વયંત્ર સ્વયંત્ય સ્વયંત્ર સ્વયંત્ય સ્વયંત્ર સ્વયંત્ય સ્વયંત્ર સ્વયંત્ય સ્યયંત્ર સ્વયંત્ય સ્યયંત્ર સ્યંત્ર સ્વયંત્ય સ્વયંત્ય સ્વયંત્ય સ્યંત્ય સ્યંત્ય સ્યંત્ય સ્યયંત્ય સ્યંત્ય સ્યંત્ય સ્યંત્ય સ્યંત્ય સ્	۱Ť							
्रायेस्टर्स्य वर्ष्य वर्ष्य वर्ष्य व्याप्त स्वर्थ्य व्याप्त में क्रिय्येस्य क्रिय्येस्य क्रिय्येय दर्म्य वर्ष्य	DECEMBER 2014							
จุจังชูนยิมองกันมา ยังหลังว่ายจุงจิจาร์จะมีหา ตุงหลังจุจะบบหนังสูงกัน และสุขภัณิ ร้องหาลังว่ายจะมีสามาร์จะมีหาลังจะมีชื่อเพราะ ร้องสุขภาพระชิว	М	Т	W	Т	F	8	s	
ವರ್ಷನ ಕೇವನ್ ಇತ್ತಿನ ವಾಗ ಕೈ ಇವು ಹಿಂದು ಎಂದಿ ದಿ ದಿ ನಿನ್ನ ಸ್ವಾಗಿಗಳು ಸಂಗಾರಿ ದಿ ಗೊಂಡಿ	1	2	3	4	5	6	7	
	8	0	10	11	10	12	14	
Wordpress & Dzongkha		HOME	INTE	0000071	ON	DZONGA	ev d	
	снос	ISE YO	URLAN	IGUAG	E		_	
The Dzongkha Development Commission is the leading institute in the country for the advancement of Dzongkha, the national language of Bhutan. It is an independent organisation established by	🔜 हॅरम् 🎫 English							
English Title the Fourth King of Bhutan, His Majesty the King Jigme Singye Wangchuk, in 1986.	CALENDER							
	DECEN	CEMBER 2014						
To preserve and promote the use of Dzongkha, the office carries out			w	Ŧ				
To preserve and promote the use of Dzongkha, the office carries out planning for the implementation of Dzongkha through the education	м	т				5	5	
To preserve and promote the use of Dzongkha, the office carries out planning for the implementation of Dzongkha through the education system and public service of the country as well as codification and	M	T 2	3	4	5	5	\$ 7	
ANNEXTS         To preserve and promote the use of Dzongkha, the office carries out planning for the implementation of Dzongkha through the education system and public service of the country as well as codification and elaboration of the language. Codification essentially takes the form of writing grammars, dictionaries, and orthographical rules, etc. in	M 1 8	T 2 9	3	4	5	5 6 13	5 7 14	
RECENT COMMONS         To preserve and promote the use of Dzongkha, the office carries out planning for the implementation of Dzongkha through the education system and public service of the country as well as codification and elaboration of the language. Codification essentially takes the form of writing grammars, dictionaries, and orthographical rules, etc. in order to standardize the language. Elaboration or functional	M 1 8 15	T 2 9 16	3 10 17	4 11 18	5 12 19	5 6 13 20	\$ 7 14 21	
EXECUTE COMMINIES         To preserve and promote the use of Dzongkha, the office carries out planning for the implementation of Dzongkha through the education system and public service of the country as well as codification and elaboration of the language. Codification essentially takes the form of writing grammars, dictionaries, and orthographical rules, etc. in order to standardize the language. Elaboration or functional development includes terminological modernisation and the coining	M 1 8 15 22	T 2 9 16 23	3 10 17 24	4 11 18 25	F 5 12 19 26	5 6 13 20 27	\$ 7 14 21 28	

#### f. Creating posts, categories and Tags



🕅 🖞 Wordpress &	Dzongkha 🔿 6 🕸 0 🕂 New 🎝 Show all languages
B Dashboard	News
Posts	The name is now it approved on your allow
	Sur
dd New	news
ategories	The shur is the URL friendlow room of the name. It is usually all lowercase of contains only letters, numbers, and hyphens.
7 Media	Parent
Pages	None
Comments	Categories, unlike tags, can have a hierarchy. You might have a Jazz category under that have children categories for Bebop and Big Band. Totally optiona
Appearance	Description
Plugins	News from the office.
Users	
F Tools	
Settings	The description is not prominent by default: however, some themes may sho
Collapse menu	
	Language
	English *
	Sets the longuage
	Translations
	94~64
	Add New Category

Creating post is as same as creating pages. You can create post both in English and Dzongkha as we can do for pages. Unlike for pages, we can add categories and tags for posts.

12/6/2018

WWWW dzonakha dov ht/on/article/instri	ictions_tor_croating_word	nrace_waheita_in_dzonakha
	10113-101-01241114-10014	DIESS-WEDSILE-III-UZUIUKIIA
	J	

Categories	*
All Categories Most	Used
• गरूप यक्षुगरू।	
Dzongkha	
Add New Category	Add
Add New Category ags	Add
Add New Category Tags ieparate tags with comm	Add বিজ্ঞানজুলমা

You can also create categories and tags in English or Dzongkha and its translation.